

# Su Testamento

## Your Will

*Este folleto es producido y distribuido por la Barra del Estado de Oregon cortesía de sus abogados*

### ¿Que es un testamento?

Un testamento es una serie de instrucciones que explica la distribución de bienes raíces y propiedad personal a partir del fallecimiento de su creador. En el estado de Oregon se requiere que un individuo tenga 18 años de edad y tener mente sana para crear un testamento. Si estas casado un testamento se puede crear aunque uno tenga menos de 18 años. Su testamento tiene que estar disponible por escrito con la firma del creador y dos testigos. Los testigos tienen que estar presentes y tienen que tener conocimiento actual de uno al otro durante la firma del testamento. Algunas personas no pueden ser testigos en un testamento. Es importante asegurarse que las formas y requisitos legales del Estado de Oregon sean cuidadosamente observados.

### ¿Cuales son los beneficios de un testamento?

Un testamento permite que usted decida quien estará encargado de su dinero y propiedad a partir de su muerte al igual que su distribución. El testamento permite que sus deseos sean tomado en cuenta con referencia al cuidado de un menor de edad o un niño incapacitado. Igualmente el testamento previene disputas entre familiares. En una herencia extensiva, un testamento también reduce la cantidad de impuestos que se deben pagar durante la transferencia de una herencia entre el creador y sus beneficiarios a partir de la muerte del creador.

### ¿Quien debe formular un testamento?

Un testamento es un documento legal importante que tiene un impacto significativo en su familia. Un abogado le puede dar buenos consejos en cuando a como se debe preparar y ejecutar el documento. Teniendo un abogado formulando su testamento le da a usted seguranzas que su voz sera escuchada en cuanto a quien cuidara sus niños y como su propiedad sera distribuida.

### ¿Puede un testamento prevenir la legalización de un testamento?

No, pero el tener un testamento reduce los costos de la legalización y reduce por las complicaciones para sus amigos y familiares. La cuestión sobre si su propiedad tiene que pasar por la legalización de un testamento lo determina la titularidad de la propiedad y no un testamento.

### ¿Pueden las cuentas conjuntas substituir un testamento?

Las cuentas conjuntas, seguro de vida y cuentas de retiro típicamente no tienen que pasar por el proceso de la legalización de un testamento pero no son un substituto para un testamento. Muchos matrimonios tienen titularidad de bienes raíces, cuentas de banco, acciones y bonos, y otros tipos de propiedad cuya titularidad esta a nombre del matrimonio con derecho a de supervivencia. Esto significa que cuando el individuo fallezca la propiedad cuya titularidad es conjunta, se transfiere automáticamente a la pareja sobreviviente sin importar el contenido del testamento. El seguro de vida y las cuentas de retiro son documentos contractuales. Usted debe de designar un beneficiario con la compañía con la cual usted tiene el contrato y informarle a la compañía contractual de quienes son su beneficiario. Su designación de beneficiario determinara quien se beneficia del contrato sin importar el testamento. Designaciones de beneficiario y cuentas conjuntas son buenas técnica para prevenir la legalización de un testamento pero solamente se deben considerar como parte de un plan que incluya un testamento.

### ¿Que sucede si usted no tiene un testamento?

Si usted no tiene un testamento y usted tiene propiedad que tiene que pasar por la legalización de un testamento, su propiedad sera distribuida de acuerdo a las instrucciones creadas por la asamblea legislativa del Estado de Oregon. Por ejemplo, si usted esta casado y no tiene hijos toda su propiedad que esta su nombre nada más sera transferida a su pareja sobreviviente. Esto es cierto también si usted esta casado y tiene hijos procreados como parte de ese matrimonio. Si usted esta casado y tiene hijos de un matrimonio anterior la mitad de su propiedad se distribuirá a la pareja sobreviviente, y la otro mitad a los hijos sobrevivientes de el matrimonio anterior. Si usted tiene hijos menores de edad la corte puede escoger a una persona cuya responsabilidad sera cuidar la propiedad de sus hijos. Si usted no tiene un testamento o familiares con derecho a la propiedad, su propiedad (que este en su titularidad solamente) sera transferidas a la posesión del Estado de Oregon. Tus familiares (herederos) incluye una gran categoría de parientes por ejemplo: su pareja sobreviviente, hijos, nietos, padres, hermanos o hermanas, abuelos, sobrinos y sobrinas, y primos.

## Recursos

### Barra de Abogados en la computadora

[www.osbar.org](http://www.osbar.org)

En la sección de información publica:

- Información adicional sobre testamentos, legalización, impuestos, fideicomiso, testamentos de vida, planificación de herencias, poderes de abogados y otros mecanismos de planificación
- Referencia de abogado en la computadora
- Información legal general en varios temas (En ingles, ruso, vietnamita, y español)
- Información del sistema legal de Oregon
- Conexiones a oficinas de servicio legal gratuita, agencias publicas y los tribunales
- Información sobre otros servicios públicos y programas de la barra de abogados

### Referencia de abogado por teléfono:

En Portland: 503-684-3763

En otros lugares de Oregon: 800-452-7636

### Información legal grabada por teléfono:

En Portland: 503-620-3000

En otros lugares de Oregon: 800-452-4776

*Este folleto, basado en las leyes de Oregon, es creada para informar, no para consultar. El folleto no le aplica a ninguna situación en especifica. Este folleto esta disponible en ingles, vietnamita y ruso.*

## ¿A quien puedo escoger como heredero de mi propiedad cuando creo un testamento?

Si estas casado la única reglamentación es que su pareja tiene el derecho a 25% de su herencia. Generalmente, a menos que usted no tenga un acuerdo pre-matrimonio en el cual su pareja renuncia su herencia de 25%, los matrimonios no pueden rehusar sus herencias. Pero el creador de un testamento puede rehusar la herencia de sus hijos o otros miembros familiares. En ves de familiares usted puede darle su herencia a un amigo o una organización sin fines de lucro. Si usted tiene planes de rehusar la herencia de uno de sus familiares es importante consultar con un abogado que tenga experiencia en la planificación de herencias para a si asegurarse que sus planes sean obedecidos.

## ¿Que es un representante personal?

Si su herencia necesita administración, un representante personal o ejecutor sera nombrado por la corte. Teniendo un testamento le permite a usted decidir quien sera su representante personal. Usted podrá escoger una persona que conoce su propiedad y asuntos o algún profesional quien pueda servir como su representante personal. Si usted cree que pudieran ver problemas entre familiares, por ejemplo, con un hijo de un matrimonio previo, puede que sea mejor nombrar a un profesional como representante personal. Instituciones bancarias tienen personas con experiencia en la tarea de ser representantes personales y como la cuota hacer pagado al representante personal es determinada por el tamaño de la herencia y no por quien es el representante personal. Las instituciones bancarias generalmente cobran la misma cuota que los individuos.

## ¿Que es un fideicomiso?

Un fideicomiso es otro mecanismo que es usado para planificar las herencias que puede ser parte de un testamento o un documento separado. Un fideicomiso es un documento legal que nombra a un fideicomisario para que administre su propiedad y de instrucciones detalladas sobre como la propiedad sera administrada o distribuida. Un fideicomiso es una manera de poder cuidar por un menor de edad una persona de edad avanzada o por una persona que necesita ayuda administrando dinero. Un fideicomiso se puede crear por vida y uno mismo puede ser el administrador o se puede establecer luego de su Fallecimiento. Un fideicomiso generalmente mas complicados para crear que un testamento, usted posiblemente deseara consultar con un abogado de administración de herencia para que le ayude.

## ¿Puede un fideicomiso revocable substituir a un testamento?

Un fideicomiso revocable creado apropiadamente puede substituir un testamento y aveces puede reducir los costos de herencia pero aveces aun con un fideicomiso revocable la mayoría de aconsejadores recomiendan que una persona tenga un testamento para cubrir la posibilidad de que algunos vienes no estén cubiertos por un fideicomiso revocable en el momento del fallecimiento del creador. Si un fideicomiso revocable es apropiado para su herencia es una decisión que se debe tomar después de consejería legal. Para más información sobre los fideicomisos revocables, mire el panel de recursos que acompaña esta papeleta.

## ¿Es un testamento caro?

No, un testamento simple no es caro. Pero, el costo de un testamento depende de cuanto trabajo un abogado hace para usted. Cuando el testamento es más complicado el costo es más alto. Preguntele a su abogado que examine los costos. En general, los problemas y el costo de no tener un testamento excede el costo de crear un testamento.

## ¿Necesito un testamento si no tengo mucho dinero?

La cantidad de sus bienes no determina si usted necesita un testamento. Tus circunstancias financieras y personales determinan cuando y como un testamento debe ser creado. Por ejemplo, es importante para padres nuevos tener un testamento que cuide de sus hijos aunque tengan poca propiedad personal y bienes raíces.

## ¿Que son los impuestos sobre las herencias?

Los impuestos de herencia son impuestos que se tienen que pagar de su herencia cuando usted fallecerá. Para el año 2006 herencias valoradas mas de un millón de dolares tienen que pagar impuestos al estado de Oregon y herencias valoradas en mas de dos millones de dolares tienen que pagar impuestos al gobierno federal. Un abogado de herencias puede ayudarle a crea un testamento, un fideicomiso revocable o otro documento, al igual que darle consejos que le ayuden a reducir la cantidad de impuesto sobre la herencia que usted tenga que deber al momento que fallecerá.

## ¿Es un testamento de otro estado valido?

Si. Típicamente si uno crea un testamento en otro estado basado en las leyes de ese estado, ese testamento es valido en Oregon. Esto también es verdad si usted crea un fideicomiso revocable en otro estado (mire la sección de fideicomiso revocable).

## ¿Se puede cambiar un testamento?

Usted puede cambiar un testamento en cualquier momento luego de que este en mente sana. Eventos mayores de la vida como matrimonio, divorcio, muerte familiar o el nacimiento de un niño son buenas razones para cambiar un testamento. De echo, en Oregon, el matrimonio típicamente revoca un testamento si fue creado antes del matrimonio. Usted puede revocar un testamento viejo si lo destruye o si crea uno nuevo. Si usted solo quiere hacer cambios pequeños usted puede crear un “adjunto,” que es un documento que se ajunta a su testamento. Las mismas formalidades son necesarias para crear un “adjunto” como un testamento, y por esa razón es prudente consultar con un abogado sobre los cambios que quieres hacer. Entre tanto, no escribas en el viejo testamento porque puede resultar en la anulación del documento.

## ¿Debo considerar tener un directivo medico de avance y un poder de abogado sobre finanzas?

Si. Un testamento solo toma efecto luego de su fallecimiento. Un directivo de avance y un poder de abogado son documentos que son usados para el manejo de servicio medico y financiero cuando usted esta vivo. Un poder de abogado se puede crear por cualquier razón, pero comúnmente una persona de edad avanzada escoge a un buen amigo o un miembro familiar para que sea su “agente” para que le ayude manejar su dinero. Porque este poder se puede abusar, es prudente buscar consejería de un abogado antes de firmar un poder de abogado. Un directivo de avance es un documento en el cual una personal escoge a un “representante de salud” para tomar sus decisiones medicas en cuanto a sus opciones de arreglos de domicilio y opciones de tratamiento medico cuando uno este incapacitado y no puede tomar esas decisiones por si mismo. Un directivo de avance se puede usar para indicar si usted desea subtenencia artificial, alimentos por métodos artificiales o otro método heroico cuando usted esta apunto de fallecer. Un poder de abogado y un directivo de avance son herramientas excelentes sobre la planificación hacia el fin de su vida. Los dos documentos espiran cuando usted fallece o se pueden revocar en cualquier momento.

Para mas información comuníquese con nosotros a

[www.osbar.org](http://www.osbar.org)

or P.O. Box 1689

Lake Oswego, Oregon 97035-0889

